

تدريس مهارة القراءة بكتاب فتح القريب المجيب

STIT Daarussalimin NW Praya Lombok Tengah NTB

Ilman Paris

ilmandefaris@gmail.com

Abstract

Learning Arabic in Madrasah is an ordinary but it's not easy for beginners. They'll feel troubles especially when studying to read. Generally, Madrasah used the arabic teks for studying. But not at Madrasah Aliyah Ihy'ulumiddin Masbagik east Lombok, it have different ways to apply the learning of the reading skill, by using the book *Fathul Qorib* as a media. It contains about fiqh. So that, the teaching of reading skills become fun and learning objectives achieved. In addition, the students are taught how to reading with the Arabic or intonation of native speakers.

Keywords : Arabic reading skill, media

التمهيد

من المعروف أن اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم والدين الإسلامي الحنيف، ولغة المسلمين منذ أول مجيئ الإسلام. وبها نزل القرآن الكريم دستور المسلمين، وتحدث بها النبي عليه الصلاة والسلام خاتم الأنبياء والمرسلين. ثم إنها أقدم لغة حية في العالم لم يعثرها التغير والتبديل. واللغة العربية هي الأساس الذي بني عليه التراث العربي والأدب الرفيع، ولا زالت هذه اللغة تؤدي مهمتها بحيوية وحركة وتقدم منذ أكثر من ألف وخمسمائة سنة وحتى الآن وإلى ما شاء الله بسبب طبيعتها المرنة وبيانها الأخاذ ومفرداتها الغنية وأساليبها المتفاوتة وخلودها في كتاب الله الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه.¹

والقراءة في اللغة كافة هي النافذة المفتوحة على المحيط المحلي للفرد والعالم الخارجي، وهي وسيلة اكتساب المعارف والمعلومات والخبرات المتنوعة. فإذا كانت الحياة نفسها مدرسة تساعد الفرد على النمو والتعامل مع الغير، فإن القراءة توسع مداركه وتنقله إلى آفاق أرحب وأوسع. إن القراءة تعتبر مهارة رئيسية من مهارات تعلم أي لغة أجنبية وأنها من حاجات

¹محمود رشدي خاطر وآخرون، "طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة"، (القاهرة: دار المعرفة (1982)، ص: 349.

الإنسان الماسة، فلذلك تصبح تدريسيها وتعلّمها أمراً ضرورياً ومفيداً. وبالتالي تصبح هدفاً رئيسياً من أهداف تعلّم اللغة المستهدفة، ومما يجدر بنا أن نذكره هنا أن من خصائص عملية القراءة في اللغة الأجنبية - بالنسبة للمتعلم - أنها أداة تتسم بدوام الاستمرار والاستخدام من حيث هي أداة هذا المتعلم لاستمراره في التعلّم، وأداته أيضاً في الاتّصال بالإنتاج الفكري والأدبي والحضاري لأصحاب اللغة المتعلّمة سواء في الماضي أو الحاضر، كما قد تكون أداة من أدواته في قضاء وقت الفراغ والاستمتاع به.²

ولا شك أن القدرة على قراءة اللغة الأجنبية هي أهم أهداف تعلم اللغات في العالم العربي. فلن نتاح فرصة الحديث والاستماع الا للنذر اليسير ممن يتعلمون اللغة الأجنبية. أما الغالبية العظمى من المتعلمين فإن مهارة القراءة ضرورية لهم لقراءة المراجع و الكتب العلمية، والإطلاع على التراث الفكري والحضاري للعالم الخارجي، والقيام بالأبحاث التربوية والعلمية في مجالات التخصص المختلفة.³

والقراءة ضرورية في الحياة ولها فوائد كثيرة منها : فتق اللسان وتدريب على الكلام والبعد عن اللحن والتحلي بالبلاغة والفصاحة وتنمية العقل وتجويد الذهن و تصفية الخاطر وغزارة العلم وكثرة المحفوظ والمفهوم والرسوخ في فهم الكلمة وصياغة المادة ومقصود العبارة ومدلول الجملة ومعرفة أسرار الحكمة.⁴

يقصد بالقراءة فيما مضى القدرة على التعرف على الرموز المكتوبة والنطق بها. ثم تبدّل هذا المفهوم، حيث أصبحت القراءة تعني قراءة المادة المكتوبة وفهمها. وفي النهاية صارت تعني: القدرة على حلّ الرموز، وفهمها، والتفاعل معها واستثمار ما يُقرأ في مواجهة المشكلات التي يمرّ بها القارئ، والانتفاع به في حياته، عن طريق ترجمة الخبرات القرائية إلى سلوك يتمثله القارئ.⁵

وقيل إنّ القراءة هي عملية عقلية تشمل تفسير الرموز التي يتلقاها القارئ عن طريق عينية وتتطلب هذه الرموز فهم المعاني، كما أنّها تتطلب الربط بين الخبرة الشخصية وهذه المعاني، ممّا يجعل العمليات النفسية المرتبطة بالقراءة معقّدة إلى درجة كبيرة.⁶

² محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (إيسيسكو، 1424هـ/2003م)، ص: 149

³ عبد المجيد العربي صلاح، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية و التطبيق (القاهرة: مكتبة لبنان، 1981م)، ص: 101

⁴ عائض القرني، لا تحزن (الرياض: مكتبة العبيكان . 2006 م) . ص : 126.

¹⁰ . وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية (عمان: دار الفكر 2002م). ص: 47.

¹¹ . فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقة، أساسيات تعليم اللغة العربية (القاهرة: دار الثقافة 1977م)، ص: 169.

والقراءة إحدى الكيفيات لنيل المعلومات والمعارف من الزمان الماضي حتى اليوم، إذ تسير التطورات في كل نواحي الحياة وتتغير وتغيراً سريعاً. وكم من المعلومات تخرج كل يوم من الوسائل المطبوعة مثل الصحيفة والمجلة، وكذلك كثرت العلوم والمعارف التي سطرت على الكتب، لتلقى المعلومات الصحيحة من تلك المصادر المقروءة نحتاج إلى نشاط يسمى بالقراءة.⁷

وإن القراءة ليست مهارة آلية بسيطة، إنها عملية ذهنية تأملية عقلية عليا، إنها نشاط ينبغي أن يحتوي كل أنماط التفكير والتقويم والحكم والتحليل والتعليل وحل المشكلات، وليست مجرد نشاط بصري ينتهي بتعرف الرموز المطبوعة أو فهم دلالاتها فقط.⁸

والقراءة في اللغات الأجنبية لها مشكلات خاصة تختلف عن قراءة اللغة الوطنية، وكذلك قراءة النصوص العربية. لذلك قبل أن يبدأ المتعلم بنشاطه في القراءة يلزم عليه أن يملك العناصر الأخرى التي تساعد في فهم المقروء.

العربية بموصفاتهما المشككة في قرائتها وفهمها، تحتاج إلى مهارة في القراءة والمتعلم التي لا يعرف كيف يضع الحركات في كل كلمة لا ينجح فيها، لذلك يحتاج المتعلم معرفة علم النحو لتحريكها لأن العربية لا شكل فيها بل الشكل من علامات الصوت أو القراءة. وبها تتغير الكلمة من صيغة إلى صيغة في النصوص العربية، وليعرف المتعلم كل تغييرات الكلمة فعليه أن يعرف علم الصرف والنحو. وبمعرفة كليهما يسهل على المتعلم فهم سياق الكلام ومعرفة ما تحتويها النصوص من المعلومات التي كتبها المؤلف

إن الفرق كبير بين الفرد الأمي الذي يعتمد في بناء خبراته ومعلوماته على التلقين وتلقى المعلومات شفاهة عن طريق سماعها فقط، وبين غيره الذي يقرأ ويوظف حواسه وعقله في اكتساب هذه المعلومات والخبرات، حيث يقوم بعملية التفكير فيما يقرأ ويحلل وينقد المقروء ويقارن بين وجهات النظر المختلفة، ويفسر ما يحتاج إلى تفسير.⁹

ومع تقدم البحث العلمي واتخاذ القراءة أسلوباً من أساليب النشاط الفكري في حل المشكلات تبوأَت القراءة مكانة كبيرة على أنها طريقة من طرائق البحث العلمي يتبعها الإنسان ليتلقى الأضواء على مشكلة يود أن يجد حلاً لها.¹⁰

⁷ .M. Djiwandono Soenardi, *Tes Bahasa Dalam Pengajaran* (Penerbit ITB Bandung, 1996), 62

¹³ .رشدي احمد طعيمة، *مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الاساسي* (القاهرة: دار الفكر العربي 1998م)، ص: 132.

⁵ . زكريا إسماعيل، *طرق تدريس اللغة العربية* (القاهرة: دار المعرفة الجامعية. 1995م). ص: 107.

⁶ . فتح الموجود، *مدخل الي تدريس اللغة العربية*، (مؤسسة الم تر، متارم، 2009 م)، ص : 137

إنّ عملية تدريس مهارة القراءة العربية في معظم المدارس والمعاهد إندونيسيا، وخاصةً كما لاحظها الباحث في المدرسة العالية مسباغيك إحياء علوم الدين لومبوك الشرقية لا تزال بالطريقة التقليدية باستعمال أو استخدام كتب التراث مثل كتاب فقه، والتفسير، والنحو، والصرف، وما إلى ذلك. هذه هي التي تحث الباحث على معرفة كيفية إجراء التدريس وعملته وماهي المشكلات التي يواجهها المدرس والطلاب خلال التدريس.

يستخدم في هذا البحث بمنهج الكيفي، وأراد الباحث معرفة أحوال وعملية تدريس مهارة القراءة في الصف الحادي عشر بمدرسة العالية إحياء علوم الدين مسباغيك لومبوك الشرقية. وطريقة جمع البيانات هي المقابلة والملاحظة والوثائق.

قامت مدرسة إحياء علوم الدين بتدريس مهارة القراءة مادة بادلّة في حصة قراءة الكتب العربية عوضاً عن حصة المحتويات الإقليمية (MULOK) بجانب تدريس اللغة العربية التي تتطابق موادها مع المواد التي قررتها وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا. وإن عملية تدريس مهارة القراءة في هذه المدرسة لا تزال بالطريقة التقليدية أو بطريقة القواعد و الترجمة عموماً.¹¹ واختار المدرس هذه الطريقة لأنها تعتبر أقدم طرق تدريس اللغات الثانية وتعود إلى عصر النهضة في البلاد الأوروبية، حيث نقلت اللغتان اليونانية و اللاتينية للتراث الإنساني الكثير إلى العالم العربي، فضلاً عن تزايد العلاقات بين مختلف البلاد الأوروبية، مما أشعر أهلها بالحاجة إلى تعلم هاتين اللغتين. ولأن أهداف هذه الطريقة تقف عند حد حفظ قواعد اللغة وفهمها، والتعبير بأشكال لغوية تقليدية، والتدريب على كتابة اللغة بدقة عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغة الدارس إلى اللغة المتعلمة.¹²

وفي هذه الحالة قام المدرس بالتدريس باستخدام كتاب " فتح القريب و تدريس المتعلم ". ويجري الدراسة بإرشاد المدرس بحيث يقرأ المدرس قراءة جهرية أولاً ثم يأتي الطلاب بالقراءة بعده يعيدون الكلمات أو النصوص التي قرأها المدرس. وقد يأمر المدرس الطلاب بأن يقرأ الكتاب أحادي.

وأما القراءة التي يدرسها المدرس في هذه المدرسة فهي القراءة التحليلية بحيث يقوم المدرس بتمرين وتدريب المتعلم على حلّ الرموز المكتوبة والمعلومات الوفيرة التفصيلية

¹¹ ملاحظة من ١٠ - ١٥ مايو، ٢٠١٠.

¹² أحمد حبيبي، مقابلة، يوم الاثنين، مسباغيك، تاريخ ١٠ مايو، ٢٠١٠.

والحصول على الفكرة الأساسية من الكاتب والتفكير العقلي إمّا استنباطيا أو استقرائيا. ويتم تدريس مهارة القراءة في هذه المدرسة في حصة دراسية واحدة كل أسبوع.¹³

وإن تدريس مهارة القراءة العربية مهمة لدى الطلبة الذين يدرسون اللغة العربية في مستوى المدارس الإسلامية، كما أهمية تدريسهم المهارات اللغوية الأخرى.

وأما أهداف تدريس مهارة القراءة في درس اللغة العربية في هذه المدرسة ، فهي ما يلي:

- (١) أن يتمكن الطلبة من قراءة جهرية تشير إلى الكلمات والعبارات والجمل بالنطق والنبر والتنغيم الصحيح.
- (٢) أن يتمكن الطلبة من استجابة أو فهم معاني الكلمات والتعابير والجمل المكتوبة في النص المقروء بشكل بسيط.
- (٣) أن يتمكن الطلبة من استجابة أو فهم الأفكار الرئيسية أو الثانية في النص المقروء بشكل بسيط.¹⁴

أ- مشكلات تدريس مهارة القراءة في الصف الحادي عشر بمعهد إحياء علوم الدين مسباغيك لومبوك الشرقية

بعد أن قام الباحث بالمقابلة يجمع الباحث بعض المشكلات في تدريس مهارة القراءة في هذه المدرسة منهاما قاله الأستاذ أحمد حبيبي كمدرس مهارة القراءة "أن من المشكلات في تدريس قراءة الكتب هي نقصان الوسائل التدريسية ونقصان الفرصة التي تتاح لهذه الحصة وبعض الطلاب لا يملكون الكتاب المستخدم و اختلاف مستوى أفكار الطلاب و استعدادهم في مقابلة التدريس لأن بعضهم من يتخرجون في المدرسة الثانوية إحياء علوم الدين وهم قد تعلموا القواعد من علم النحو والصرف وغيرها، وبعضهم من يتخرجون في المدرسة الثانوية الحكومية أو المدرسة الأخرى التي لم تتعلم القواعد العربية فيها، وهذه هي التي تسبب صعوبة تطبيق طريقة التدريس".¹⁵

قال أغوس ماريندي أحد الطلاب في الفصل الحادي عشر "ليست لي الحماسة و الرغبة في تعلم قراءة الكتاب لأن المدرس لم يحثنا و يحضنا على التعلم و يجري الدراسة على

¹³ ملاحظة، من ١٠-١٥ مايو، ٢٠١٠.

¹⁴ رئيس المدرسة الأستاذ سهيدي، مقابلة، مسباغيك، يوم السبت ١٥ مايو ٢٠١٠.

¹⁵ أحمد حبيبي، مقابلة، يوم الاثنين، مسباغيك، تاريخ ١٠ مايو، ٢٠١٠.

طريقة واحدة فيصيني الملل".¹⁶ قالت إيماليا أستوتي "أشعر بالصعوبة عند قراءة الكتاب العربي والإستفاد وشرح الأفكار الرئيسية لقلّة معرفتي المفردات و المرادفات والمضادات في اللغة العربية و مدرّسنا أيضا أحيانا لا يستطيع أن يترجم معنى المفردات".¹⁷ قال محمد فزّمي "عدم الجو العربي في الفصل بسبب صعوبة شرح الكلمات، والمدرّس قليلا ما يشرح الكتاب باللغة العربية".¹⁸

ب- كيفية حل المشكلات وعلاجها

وأما كيفية حل وعلاج تلك المشكلات فقال رئيس المدرسة إحياء علوم الدين الأستاذ سهيدي "لعلاج مشكلات تدريس القراءة قامت المدرسة بالدراسة الإضافية، فجميع الطلاب الذين يسكنون في المعهد يلزم على أن يشتركوا في الدراسة الإضافية خارج حصص المدرسة الرسمية".¹⁹

وقال الأستاذ أحمد حبيبي كمدرّس قراءة الكتب أو مهارة القراءة "لعلاج مشكلات التدريس ألزم الطلاب على أن يكون عندهم قاموس أو معجم ليساعدهم على إدراك معنى المفردات".²⁰

¹⁶. أغوس ماريندي، مقابلة، يوم الاثنين، مسباغيك، تاريخ ١٠ مايو، ٢٠١٠.

¹⁷. إيماليا أستوتي، مقابلة، يوم الأربعاء، مسباغيك، تاريخ ١٢ مايو، ٢٠١٠.

¹⁸. محمد فزّمي، مقابلة، يوم الأربعاء، مسباغيك، تاريخ ١٢ مايو، ٢٠١٠.

¹⁹. سهيدي، مقابلة، مسباغيك، يوم الخميس ٢٠ مايو ٢٠١٠.

²⁰. أحمد حبيبي، مقابلة، مسباغيك، يوم الخميس ٢٠ مايو ٢٠١٠.

1. عملية تدريس مهارة القراءة في الصف الحادي عشر بمعهد إحياء علوم الدين مسباغيك لومبوك الشرقية.

إضافة إلى البيانات السابقة نعرف أن عملية تدريس مهارة القراءة في المدرسة العالية إحياء علوم الدين يجرى على فرصة مقصورة محدودة يعنى حصة واحدة في أسبوع واحد. يستخدم المدرس في تدريس مهارة القراءة أو حصة قراءة الكتب كتاب " فتح القريب و تدريس المتعلم"²¹. وأما طريقته في التدريس فهي الطريقة التقليدية أو طريقة القواعد والترجمة أو طريقة النحو والترجمة التي هي إحدى المناهج أو الأساليب أو الطرائق في تدريس اللغة العربية أو المهارات اللغوية. فطريقة المدرس في تدريس القراءة لا تتناسب مع النظريات التي قدمها علماء اللغة في تدريس القراءة خصوصاً، لأن الطريقة التقليدية أو طريقة القواعد والترجمة هي طريقة من طرائق أو أساليب تدريس اللغة والمهارات اللغوية عموماً.

وأما القراءة التي يدرسها المدرس في هذه المدرسة فهي القراءة التحليلية لأن المدرس يقصد ويهدف إلى تدريب المتعلم على حل الرموز المكتوبة والمعلومات الوفيرة التفصيلية والحصول على الفكرة الأساسية من الكاتب والتفكير العقلي إما استنباطياً أو استقرائياً. والقراءة التحليلية هي إحدى أنواع القراءة التي قدمها فؤاد أفندي. وأنواع القراءة عنده ما يلي:

1. القراءة الصامتة.
2. القراءة الجهرية.
3. القراءة الموسعة.
4. القراءة الاستمتاعية.
5. القراءة التحليلية.

2. مشكلات تدريس مهارة القراءة في الصف الحادي عشر بمعهد إحياء علوم الدين مسباغيك لومبوك الشرقية.

وأما مشكلات تدريس مهارة القراءة في هذه المدرسة فهي ما يلي:

1. نقصان الوسائل التدريسية ونقصان الفرصة التي تتاح لمادة هذه الحصة .

²¹. فتح القريب هو كتاب الفقه العلامة الشيخ محمد ابن قاسم الغزي. وتعليم المتعلم هو كتاب الأخلاق و الادب في التعليم ألفه الشيخ ابراهيم ابن اسماعيل الجرنجي. هذان كتابان مشهوران بإندونيسيا.

هذه المشكلة مناسبة لما قالها فتح الموجود وهي ما نصها: " عدم توفر وسائل
تدريس اللغة العربية مرئية كانت ام سمعية في الحياة اليومية كما قد توفرت اللغة
الإنجليزية".

2. اختلاف أفكار الطلاب و استعدادهم في مقابلة التدريس و عدم حماسهم و رغبتهم في تعلم
قراءة الكتاب.

وهذه المشكلة موافقة لما قدمها فتح الموجود وهي مانصها: " ضعف قدرة التلاميذ
وقلة رغبتهم في شرح الموضوع بالعربية، فيفضلون طريقة الترجمة".

3. عدم الجو العربي في الفصل.
هذه تتطابق مع قول فتح الموجود الذي نصه: " عدم وجود الجو العربي في
المدرسة أو في سكن الطلاب ، فلا يتكلمون بالعربية إلا في أثناء درس العربية".

(3) . كيفية حل المشكلات وعلاجها

وأما كيفية حل المشكلات وعلاجها فما يلي:

1. إيجاد الدراسة الإضافية خارج حصص المدرسة الرسمية.
هذه الكيفية طريقة جيدة لعلاج تلك المشكلات لأن الفرصة التي تتاح لحصة
مهارة القراءة في المدرسة قليلةً يعني حصة واحدة في أسبوع. بهذه الكيفية أيضا تعطي
وقتا واسعا للمدرس لإلقاء المعلومات والمعارف الكثيرة التي تتعلق بالمواد المدروسة
وللطلاب بأن ينالوا مفرداتٍ كثيرةً و يتعمقوا في فهم العبارات حتى يستطيعوا أن
يستفيدوا فائدةً كثيرةً ويستنبطوا استنباطاً صحيحاً من العبارات.

2. إلزام الطلاب على أن يكونَ لديهم قاموس أو معجم.
هذه الكيفية طريقة جيدة حسنة لعلاج تلك المشكلات لأن القاموس مهم جداً
ويساعد الطلاب على إدراك معاني المفردات.

الخلاصة

إن القراءة التي تدرس بمعهد إحياء علوم الدين هي القراءة التحليلية. وإن الطريقة التي يستخدمها المدرس في تدريس مهارة القراءة هي طريقة القواعد والترجمة أو الطريقة التقليدية. وإن مشكلات تدريس مهارة القراءة هي ما يلي :

1. عدم الجو العربي في الفصل.
 2. اختلاف أفكار الطلاب الذهنية واستعدادهم في مقابلة التدريس وعدم حماسهم ورغبتهم في تعلم قراءة الكتاب.
 3. عدم الكتاب المدرسي لبعض الطلاب وعدم توفر وسائل تدريس اللغة العربية مرئية كانت أم سمعية.
 4. نقصان الفرصة التي تتاح لحصة مهارة القراءة أو قراءة الكتب.
 5. قلة معرفة المدرس بنظرية تدريس المهارات اللغوية وخاصة مهارة القراءة.
- إن كيفية حل المشكلات وعلاجها في تدريس مهارة القراءة بمعهد إحياء علوم الدين هي ما يلي:

1. إيجاد الدراسة الإضافية أو التدريس الإضافي خارج الحصص المدرسية الرسمية.
2. إلزام الطلاب على أن يكون لديهم قاموس أو معجم.

المَرَاجِعُ

أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، الكويت. وكالة المطبوعة عبد الله حرمي. الطبعة السادسة، 198م.

أحمد فؤاد محمود عليان، "المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها" الرياض، دار المسلم، 1412هـ/1992م

جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، بيروت، دار الفكر. 1997م

رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. مصر، إيسيسكو، 410هـ/1989م.

صلاح عبد المجيب العربي، تعلّم اللغة الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. بيروت، مكتبة لبنان. 1981م.

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الرياض، جامعة الإمام محمد بن سعود. 1423هـ/2002م.

فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقية، "أساسيات تعليم اللغة العربية" القاهرة، دار الثقافة. 1977م

محمد عزت عبد الموجود، وزملائه... طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة، القاهرة: دار المعرفة، 1983م

محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية. الأردن، دار الفلاح. 2000م

محمود كامل الناقية ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. إيسيسكو، 1424هـ/2003م

وليد أحمد جابر، "تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية"، عمان، دار الفكر، 1423هـ/2002م

فتح الموجود، "مدخل الي تدريس اللغة العربية"، (متارم. مؤسسة الم تر 2009 م)

عائض القرني، "لا تحزن" (الرياض: مكتبة العبيكان . 2006 م)

Effendy, Ahmad Fuad, 2005. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Penerbit Misykat, Malang.

Soenardi, M. Djiwandono, 1996. *Tes Bahasa Dalam Pengajaran*. Penerbit ITB Bandung.

Suharsimi Arikunto, tanpa tahun. *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan Praktek*. Edisi revisi 5. Penerbit Rineka cipta.

Moch. Amin, 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Penerbit Hilal Malang